

2007ko IRAILAREN 20ko UDALBATZARRA
PLENO DE 20 DE SEPTIEMBRE DE 2007

BERTARATUAK / ASISTEN:

ALKATEA / ALCALDE: JOSU IRATZOKI AGIRRE

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES:

AMAYA TELLECHEA INDA, RAMON ELGORRIAGA ERRANDONEA, AINTZANE ARTOLA URRUTIA, RAFAEL ECHEVERRIA PERURENA, ISIDORA AGUIRRE UBIRIA, M^a SOL MARGARITA TABERNA IRAZOQUI, JON ABRIL OLAETXEA.

IDAZKARIA / SECRETARIA: PILAR CHUECA INTXUSTA.

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

HELENA SANTESTEBAN GUELBENZU (oporrak/vacaciones), ALFREDO GOYENECHÉ INÉS (bidaia/viaje), SANTIAGO ALZUGUREN MATXIKOTE.

Tokia: BERAko Herriko Etxea.

Eguna: 2007-09-20

Ordua: 20:30

Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia

Lugar: Casa Consistorial de BERA.

Día: 20-09-2007

Hora: 20:30

Tipo sesión: ordinaria, 1^a convocatoria.

TRATATZEKO GAIK:

ASUNTOS A TRATAR:

1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-

1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-

2007ko abuztuaren 16an egindako bileraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DA.

Vista el acta de la sesión celebrada el día 16 de agosto de 2007, por unanimidad SE APRUEBA.

2.- NA-121-A ERREPIDEKO OBRETA KO LURRAK 2. POLIGONOKO 20. LURZATIAN BOTATZEKO BAIMENA EMATEA: CONSTRUCCIONES MARIEZKURRENA.

2.- AUTORIZACIÓN DE VERTIDO DE TIERRA DE LAS OBRAS DE LA CARRETERA NA-121-A EN LA PARCELA COMUNAL 20 DEL POLÍGONO 2: CONSTRUCCIONES MARIEZKURRENA.

Alkateak espedientean dagoen proposame-na azaldu eta bi puntu gehitzeko komentatu

El Alcalde explica la propuesta que obra en el expediente y propone realizar dos añadidos al

du: lur-zati hau erabiltzea azken aukera bezala eta uretan arazorik baldin badago enpresaren kargura izatea.

Honen ondoren, denek aho batez ONARTU DUTE errandako gehitzearekin:

NA-121-A errepidean egin behar diren obrak direla eta, alegia Bera-Endarlatsa bidegunetako obrak, Nafarroako Gobernuaren Komunikabide, Garraio eta Obra Publikoen Departamentuak lurra botatzeko herri-lurrean aldi bateko okupazioak egiteko, beste batzuen artean, desjabetzeko espediente tramitatu zuen.

Hala ere, espediente honetan lurrak botatzeko agertzen den lur-zatia baino beste hobeago eskaini dio orain Udalak Departamentu horri.

Horrexegatik, eta aipatu Departamentuarekin hitz egin ondoren.

ERABAKI DA:

1) Herri lurra den 2. poligonoko 20. lur-zatian Bera-Endarlatsa bidegunetako obretan atera behar den lurra botatzeko Nafarroako Gobernuaren Komunikazio, Garraio eta Obra Publikoen Departamentuari baimena ematea, honako oharraren arabera

1.1) Baimena hau eman zaio, bere garaian aipatu den herri-lurraren aldi bateko okupazio eta beste kalteengatik Udalari dagoen indemnizazioa emateari utzi gabe.

1.2) Lur-zati horretara ailegatzeko dagoen bidea zabaldu behar da. Horretarako, ebazpen honekin batera zabaltze honek ukitzen duen lurren jabeen baimena bidaltzen zaio.

1.3) Inguruan dagoen ur-hartzea zaindu eta mantentzea. Urarekin arazorik badago sortuko diren gastuak Construcciones Mariezkurrenaren kargura izanen dira.

texto: utilizar esta parcela como última alternativa y si se produjeran problemas en el agua que corran a cargo de la empresa.

Tras lo anterior, por unanimidad APRUEBAN la propuesta con los añadidos indicados:

Con motivo de las obras a realizar en la carretera NA-121-A, concretamente, en el tramo de Bera-Endarlatsa, el Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones del Gobierno de Navarra tramitó un expediente de expropiación para, entre otros, la ocupación temporal de terrenos comunales para vertido de tierras.

Sin embargo, el Ayuntamiento ha ofrecido al citado Departamento otra parcela mejor que la que aparece afectada en este expediente para el vertido de tierras.

Por ello, tras conversaciones realizadas con dicho Departamento.

SE ACUERDA:

1) Autorizar al Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones del Gobierno de Navarra el vertido de las tierras resultantes de las obras del tramo Bera-Endarlatsa en la parcela comunal 20 del polígono 2, de acuerdo a las siguientes condiciones:

1.1) Esta autorización se concede sin perjuicio de la indemnización que corresponda al Ayuntamiento por la ocupación temporal de la citada parcela y de los daños que se ocasionen.

1.2) Deberá ampliarse el camino de acceso a la citada parcela. Para ello, se adjunta a este resolución los permisos de los propietarios de los terrenos afectados con esta ampliación.

1.3) Respetar y mantener la captación de agua que está en esa zona. Si hubiera algún problema con el agua los gastos ocasionados serán de cuenta de Construcciones Mariezkurrena.

1.4) Rellenar los accesos de las minas sitas en

1.4) 1. Poligonoko 28. Lur-zatian dauden meategietako sarrerak obran ateratzen den lurrarekin estaltzea. Honi jabearen baime-na erantsiko zaio.

1.5) Orain baimentzen den lur zati hau lurra botatzeko azken aukera izan behar da.

2) Erabaki hau Nafarroako Gobernuaren Komunikazio, Garraio eta Obra Publikoen Departamentuari eta Construcciones Mariezkurrenari bidaltzea.

3.- NA-121-A ERREPIDEKO ARDATZA BERRIAN “BERAKO ALDAGURUTZE” IZENA DUEN BIDEAREN TRAZADURA ALDATZEKO ONESTEA: CONSTRUCCIONES MARIEZKURRENA.

Ikusirik, NA-121-A-ko Bera-Endarlatsa bidegunean Construcciones Mariezkurrena enpresak aurkeztutako errepidearen trazaduraren aldaketa, errepideko ardatza berrian “Berako alda-gurutze” izena duen zatian.

Aho batez, ERABAKI DA:

1) Construcciones Mariezkurrena enpresak NA-121-A errepidean, Bera-Endarlatsa bidegunean, “Berako aldagurutze” izeneko bide trazaduraren aldaketa onestea, baldin eta ukitutako jabeek onartzen badute.

2) Horretarako, ukitutako jabeekin behar diren gestioak egitea.

3) Erabaki hau Nafarroako Gobernuaren Komunikazio, Garraio eta Obra Publikoen Departamentuari eta Construcciones Ma-

la parcela 28 del polígono 1 con tierras procedentes de las obras. Se adjunta permiso del propietario de la misma.

1.5) El vertido de tierra en la parcela que ahora se autoriza deberá hacerse, en cualquier caso, como última alternativa.

2) Trasladar este acuerdo al Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones del Gobierno de Navarra y a Construcciones Mariezkurrena.

3.- APROBACIÓN DEL CAMBIO DE TRAZADO EN EL DENOMINADO “ENLACE DE BERA” DEL NUEVO EJE NA-121-A: CONSTRUCCIONES MARIEZKURRENA.

Vista modificación del trazado de la carretera NA-121-A en el denominado “Enlace de Bera” del nueve eje de la carretera, tramo Bera-Endarlatsa, presentado por Construcciones Mariezkurrena.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Aprobar el cambio de trazado que ha presentado la empresa Construcciones Mariezkurrena a realizar en la carretera NA-121-A en el denominado “Enlace de Bera”, tramo Bera-Endarlatsa siempre que los propietarios afectados muestren su conformidad.

2) Para ello, realizar las gestiones necesarias con los propietarios afectados.

3) Trasladar este acuerdo al Departamento de Obras Públicas, Transportes y Comunicaciones del Gobierno de Navarra y a Construcciones Mariezkurrena.

riezcurrrenari bidaltzea.

4.- UDAL LOKALAREN ERABILERA (MUSIKA ESKOLAKO BEHEKO SOLAIRUA) DOAKO LAGAPENA: “LAGUN HAUNDIAK” ELKARTEA

Joan den maiatzaren 16an Udalak eginiko Udaltzarrean “Aspace”k lehen erabiltzen zuen udal lokala (Musika Eskolako Beheko solairua) erabiltzeko doako lagapena “Lagun Haundiak” Jubilatuen Elkarteari egiteko espediente irekitzea erabaki zuen.

Kontuan hartuz, espediente irabazteko asmorik ez duen elkartea dela frogatzen dela eta haien estatutuei jarraikiz bizilagunen onurako diren giza interesa eta erabilera publikoaren helburuak dituela.

Kontuan hartuz espediente jendaurrean jarri dela eta ez da alegaziorik aurkeztu.

6/1990 Foru Legearen 128. artikulua eta Nafarroako Ondasunei buruzko Erregelamenduaren 117. artikuluari jarraikiz,

Aho batez, ERABAKI DA:

1) Lehen “Aspace”k erabiltzen zuen udal lokala (Musika Eskolako beheko solairua) “Lagun Haundiak” Jubilatuen Elkarteari erabiltzeko doako lagapena egitea, espediente dagoen baldintza pleguari jarraikiz.

2) Lokal honen erabilera itzuliko da baldintza pleguan jarritakoaren arabera eta, bereziki, kasu hauetan:

- Baldintza plegua ez betetzeagatik.
- Emandako helbururako jarritako epean edo geroxeago lokala ez erabiltzeagatik.
- Lokala erabiltzean kalte handiak sortzeagatik.

3) Ebazpen hau “Lagun Haundiak” Elkarteari jakinaraztea.

4.- CESIÓN GRATUITA DEL USO DE LOCAL MUNICIPAL (BAJO DE LA ESCUELA DE MÚSICA): ASOCIACIÓN DE JUBILADOS “LAGUN HAUNDIAK”.

En el Pleno celebrado, el pasado 16 de mayo, el Ayuntamiento acordó iniciar el expediente de cesión gratuita del uso del local municipal que antes utilizaba “Aspace” (Bajo de la Escuela de Música) a la Asociación de Jubilados “Lagun Haundiak”.

Teniendo en cuenta que en el expediente se ha acreditado que se trata de una asociación sin ánimo de lucro y de acuerdo con sus estatutos sus fines son de utilidad pública e interés social que redundan en beneficio de los vecinos.

Teniendo en cuenta que el expediente ha estado a exposición pública y no se ha presentado alegación alguna.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 128 de la Ley Foral 6/1990 y 117 del Reglamento de Bienes de Navarra,

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Aprobar la cesión gratuita a la Asociación de Jubilados “Lagun Haundiak” del uso del local municipal que antes utilizaba “Aspace” (Bajo de la Escuela de Música), de acuerdo con el pliego de condiciones que obra en el expediente.

2) Procederá la reversión del uso del local según se establece en el pliego de condiciones y, particularmente, en los siguientes supuestos:

- Por incumplimiento del pliego de condiciones
- Por no utilizar el bien para el fin señalado en el plazo establecido o dejaren de serlo.
- Por utilización con grave quebranto del local.

2) Notificar esta Resolución a la Asociación “Lagun Haundiak”.

5.- “ETORKINEN ESKUBIDEEN ALDEKO MANIFESTUA”RI BURUZKO MOZIOA.

M^a Sol Tabernak azaldu du nola batzordean lantzen ari den inmigranteen gaia eta urte guzirako programazioa prestatzen ari den. Manifestu hau Etorकिनen Batzordean prestatu zen eta honen inguruan ekitaldiak, hitzaldiak eta abar egingen dira, horrez gain elkarteei, alderdiei eta Udalei atxikimendua eskatu behar zaie.

Ramon Elgorriagak, ANV-ren izenean, zera dio:

Manifestu hau Nazioarte mailan sinatzen ari den laburpena da eta ez dago manifestu honen 7. puntua eta lan baldintzak duinak bermatzea haien ustez sartu behar dira. Beraz, aurkeztutako manifestua eginga dagoenez ez dute eskatzen gehitzeko manifestuan baina bai Udalaren aktan agertzeko.

Hori dela eta, aho batez, ERABAKI DA:

- 1) Etorकिनen eskubideen aldeko Manifestua onestea.**
- 2) Aktan onetsi den Manifestuari Nazioarte mailan sinatzen ari den 7. puntua eta lan baldintzak duinak izatea gehitzea.**
- 3) Udalaren izenean sinatzeko onetsitako manifestu hau M^a Sol Taberna zinegotzia baimentzea.**

“----- ETORKINEN ESKUBIDEEN ALDEKO MANIFESTUA.

5.- MOCIÓN SOBRE “MANIFIESTO A FAVOR DE LOS DERECHOS DE LOS INMIGRANTES.

M^a Sol Taberna explica como se está trabajando en la comisión el tema de la inmigración y que se está preparando programación para todo el año.

Este manifiesto se ha elaborado en la Comisión de Emigrantes y sobre él se van a realizar diversas actividades, charlas, etc., además de ello se ha solicitado la adhesión a sociedades, partidos y Ayuntamientos.

Ramón Elgorriaga, en nombre de ANV, manifiesta lo siguiente:

Este manifiesto es un resumen del que se está firmando a nivel internacional y no se ha recogido el 7º punto y garantizar unas condiciones de trabajo dignas.

Por ello, como el manifiesto presentado ya está hecho no piden que se añadan en el mismo pero sí que consten en el acta del Ayuntamiento.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

- 1) Aprobar el manifiesto a favor de los derechos de los inmigrantes.
- 2) Añadir al manifiesto aprobado el punto 7 del manifiesto que se está firmando a nivel internacional y que las condiciones de trabajo sean dignas.
- 3) Autorizar a la concejal M^a Sol Taberna para que firme en nombre del Ayuntamiento el manifiesto que se aprueba.

“-----MANIFIESTO POR LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS INMIGRANTES

Behean sinatzen dugunok,

ADIERAZTEN DUGU:

1.- Nazioarte mailan sinatua izaten ari den Migratzaileen Eskubideen aldeko Manifestuan azaltzen diren eskaerak babesten ditugula eta gure egiten ditugula:

- Europa mailan baldintzarik gabeko erregularizazioaren alde eta migrante guztien eskubide berdintasunaren alde.

- Europako eta munduko atxilotze zentro guztien itxitzearen alde.

- Deportazioen etetearen alde.

- Erresidentzia eskubidearen alde, lan kontratua izan edo ez.

2.- Gobernuari politika justu, serio eta arduratsuak exijitzen dizkiogula, munduko desoreka ekonomiko eta sozialei aurre egiten saiatuko direnak; nazioarteko erakunde eta erakunde ekonomikoei ere (Munduko Bankua, Nazioarteko Diru Funtsa, Komerzioaren Mundu Erakundea eta Europar Batasuna kasu), euren orientazio ekonomikoetan oinarritzko aldaketak exijitzen dizkiegula.

3.- Ongizate Estatuaren gainbehera, eta biztanleria sufritzen ari den eskubideen etengabeko galera salatzen dugula.

4.- Migratzaileen erabateko eskubidea exijitzen dugula, herritar moduan, harrera herrialdeetan bizitza duin bat izatera eta beraien lan eskubide, eta eskubide sozial eta politikoen errespetua. Atzerritartasun Legea bertan behera uztea eskatzen dugula.

5.- Salatzen dugula merkantzia eta kapitalen zirkulazioa libre izatea, eta, aldiz, pertsonen zirkulazio librea mugatu edo debekatzea.

6.- Eskatzen dugu gobernuek nahiz udal eta autonomi administrazioek, elkartasun printzipioari atxikirik, etorkinen atentziorako egokiak diren baliabideak jar ditzatela; horien artean harrera eta adin ttikiko

Quienes firmamos este documento,

MANIFESTAMOS

1.- Que respaldamos y hacemos nuestras las demandas contenidas en el Manifiesto Internacional por los Derechos de los Emigrantes que está siendo firmado a nivel internacional, a saber:

- Por una regularización incondicional a escala europea y la consecución de igualdad de derechos para las personas emigrantes.

- Por el cierre de todos los centros de detención en Europa y en todo el mundo.

- Por el cese de todas las deportaciones.

- Por el derecho a la residencia con independencia de que se tenga o no contrato de trabajo.

2.- Que exigimos del gobierno políticas justas, serias y responsables que contribuyan a la solución de los desequilibrios económicos y sociales en los países empobrecidos de todo el mundo, exigiendo a los organismos económicos e internacionales como el BM, FMI, OMC, Unión Europea, cambios radicales en sus orientaciones económicas.

3.- Que denunciamos el deterioro del estado de bienestar, así como la constante pérdida de derechos que sufre la población en su conjunto.

4.- Que exigimos el pleno derecho de las personas emigrantes como ciudadanos y ciudadanas a una vida digna en los países de acogida y el respeto a todos sus derechos sociales, laborales y políticos. Derogación de la Ley de Extranjería.

5.- Que denunciamos la libre circulación de mercancías y capitales mientras se niega o se restringe la libre circulación de las personas.

6.- La exigencia de que tanto los gobiernos como las administraciones autonómicas y locales, basados en el principio de solidaridad, provean oportunamente los recursos necesarios para la atención de las personas

zentroen funtzionamendu egokia.

7.- Bortzirietan, instituzioek eta erakundeek lan eremu hauek kontuan hartu behar dituztela:

- **Agiri politika. Erroldatzeari, errotze sozialen eskaerak egiteko beharrezko diren udal txosten sozialei, familia biltzeko beharrezko diren etxebizitza txostenei eta bi urtero egiten den erroldaren berritzeari buruz informatzea, eta tramitazio horiek erraztea**

- **Herriko bizitzan partehartze politikoa. Herritarren partehartzea bultzatuko duten tresnak sortzea etorkinen batzorde edo gisakoen bidez, etorkinen erakundeekin harremanak bultzatuko dituztenak eta etorkinek herriko bizitzan eta erabakietan partehartzea bultzatuko dutenak.**

- **Herritarren bizikidetzeta eta soziabilitatea. Soziabilitatea eta herritarren arteko harremanak erraztuko dituzten politika zehatzak bultzatzea, zer nolako harremanak eraikitzen ari garen kontuan hartuko dituztenak: diskriminaziorik dagoen, harreman natural edo edukazio oneko distantziarik dagoen eta xenofobiarik dagoen.**

- **Hizkuntzak eta kulturak. Euskal Herria, euskara eta gure kulturari buruz informatzea. Era berean haien hizkuntzak eta kulturak ezagutzeko eginahalak egitea, eta haiekiko interesa agertzea. Euskara eta euskal kultura oinarri eta ardatz izanen dituen kultur aniztasuna bultzatzea.**

inmigrantes, entre otros un correcto funcionamiento de los centros de acogida y de los/las menores.

7.- Que a nivel de Bortziriak, las instituciones y organismos deben de tener en cuenta las siguientes áreas de trabajo:

- La política documental. Facilitar e informar acerca de empadronamientos, informes municipales sociales para pedir los permisos por arraigo social, informes de vivienda para las reagrupaciones familiares, la revisión padronal bianual.

- Participación política en la vida del pueblo. Crear instrumentos de participación ciudadana vía comisiones de inmigración u otras, que faciliten la relación con las organizaciones de inmigrantes y que fomenten la participación en las decisiones y la vida social de las personas inmigrantes.

- La sociabilidad y la convivencia ciudadana. Fomentar políticas específicas que propicien la sociabilidad, las relaciones ciudadanas y vecinales, que tengan en cuenta qué tipo de relaciones estamos construyendo: si hay distancia educada o relación fluida, si hay abierta discriminación, compartimentos más o menos estancos y xenofobia.

- Idiomas y culturas. Informar acerca de la realidad de Euskal Herria, el euskera y nuestra cultura. A su vez interesarse y esforzarse para conocer sus idiomas y culturas; ese es el camino para que se interesen y aprendan el nuestro. Impulsar la diversidad cultural que tenga como base el euskera y la cultura euskaldun.

8.- La exigencia al Estado español de reconocer y garantizar el derecho de asilo, tal y como lo establece la Convención de Ginebra, a toda persona que lo haya solicitado, debido a fundados temores de ser perseguida por motivos de raza, religión, nacionalidad, pertenencia a determinado grupo social u opiniones políticas, se encuentre fuera del país de su nacionalidad y no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera acogerse a la protección de tal país; o que, careciendo de

nacionalidad y hallándose, a consecuencia de tales acontecimientos, fuera del país donde antes tuviera su residencia habitual, no pueda o, a causa de dichos temores, no quiera regresar a él, incluyendo a las personas perseguidas por motivos de su opción sexual.

9.- Garantizar unas condiciones laborales dignas.”-----

6.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-

Honako bando eta Alkatearen ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:

1) Bandoak: 17/2007.

2) Ebazpenak: 2007ko abuztuaren 13ko 169. ebazpenetik 2007ko irailaren 12ko 193.era arte.

7.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEEN KONTROLA.

Ez dira burutu.

Bukatzeko ondoan aipatzen diren epaien berri eman zaie:

- Eztegara Pasealekuan Jose M^a Prietok lagatutako lurraren balorazioaren aurka Magdalena Prietok jarritako Administrazioarekiko Errekurtsoaren epaia (196/2007 Administrazioarekiko Auzietako 1. Epaitetia).

- Ibardingo istripuarengatik Edit Kestremont-ek jarritako Administrazioarekiko Errekurtsoaren epaiak (309/2006, Administrazioarekiko Auzietako 2. Epaitetia) (472/2007, Administrazioarekiko Auzietako Sala).

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 21:10etan.

**O.E. ALKATEA,
V.B. EL ALCALDE**

6.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-

Se dan por enterados de los siguientes bandos y resoluciones de la Alcaldía:

1) Bandos: 17/2007.

2) Resoluciones: De la resolución nº 169 de 13 de agosto de 2007 a la nº 193 de 12 de septiembre de 2007.

7.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.

No se producen.

Para finalizar, se les informa sobre las sentencias que se citan a continuación:

- Sentencia del recurso contencioso-administrativo interpuesto por Magdalena Prieto contra valoración de terreno cedido por José M^a Prieto en el Paseo de Eztegara (196/2007, Juzgado Contencioso-Administrativo nº 1).

- Sentencias del recurso Contencioso-Administrativo interpuesto por Edit Kestremont por accidente en Ibardin (309/2006, Juzgado Contencioso-Administrativo nº 2) (472/2007 Sala de lo Contencioso-Administrativo)

No habiendo más asuntos, el Alcalde levanta la sesión a las 21:10 horas.

